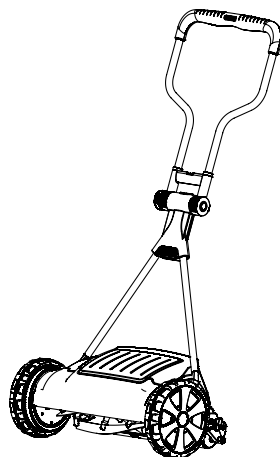


400 Art. 4018



400 C Art. 4022

D Betriebsanleitung
Spindelmäher

GB Operating Instructions
Hand Cylinder Lawnmower

F Mode d'emploi
Tondeuses hélicoïdales à main

NL Gebruiksaanwijzing
Kooimesmaaier

S Bruksanvisning
Handgräsklippare

DK Brugsanvisning
Håndplæneklipper

FI Käyttöohje
Kelaleikkuri

N Bruksanvisning
Håndklipper

I Istruzioni per l'uso
Rasapato a mano elicoidale

E Instrucciones de empleo
Cortacéspedes manuales
helicoidales

P Manual de instruções
Cortador de relva cilíndrico

PL Instrukcja obsługi
Ręczna kosiarka bębnowa

H Használati utasítás
Suhanó fűnyíró

CZ Návod k obsluze
Vřetenová sekačka

SK Návod na obsluhu
Vřetenová kosačka

GR Οδηγίες χρήσης
Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή

RUS Инструкция по эксплуатации
Газонокосилка барабанная
механическая

SLO Navodilo za uporabo
Vřetenoska kosilnica

HR Upute za uporabu
Vřetenaste kosilice

SRB Uputstvo za rad
Vřetenaste kosilice

UA Інструкція з експлуатації
Газонокосарка барабанна

RO Instrucțiuni de utilizare
Masina manuala tuns iarba

TR Kullanma Kılavuzu
Mekanik Çim Biçme

BG Инструкция за експлоатация
Ръчна цилиндрична косачка

AL Manual përdorimi
Korrëse bari

EST Kasutusjuhend
Spindelniiduk

LT Eksploatavimo instrukcija
Cilindrinė vejapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs

GARDENA Газонокосилка барабанная механическая 400 / 400 C



Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации. Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Оглавление:

1. Область применения вашей барабанной косилки GARDENA	98
2. Указания техники безопасности	98
3. Монтаж	99
4. Обслуживание	100
5. Вывод из эксплуатации	100
6. Техническое обслуживание	101
7. Устранение неисправностей	101
8. Имеющиеся принадлежности	102
9. Технические данные	103
10. Сервис / Гарантия	103

1. Область применения вашей барабанной косилки GARDENA

Надлежащее использование: Барабанная косилка GARDENA предназначена для стрижки газонов и лужаек в частных садах и на дачах.

Соблюдение прилагаемого фирмой GARDENA руководства пользователя является условием надлежащего использования барабанной косилки.

Следует помнить:



В связи с опасностью травмирования не допускается применять барабанную косилку GARDENA для обрезки вьющихся растений или стрижки газонов на крышах.

2. Указания техники безопасности

Проверка перед каждым применением:

Перед каждым применением необходимо всегда выполнять проверку для выяснения, нет ли изношенных или поврежденных гаек, болтов и рабочих инструментов.

Изношенные или поврежденные режущие рабочие органы подлежат замене.

Площадку, на которой предполагается использовать барабанную косилку, необходимо предварительно исследовать.

Следует убрать камни, куски дерева, обрезки проволоки и другие посторонние предметы.

Предметы, захватываемые режущим рабочим органом, могут разбрасываться неконтролируемым образом.

Применение / Ответственность:



ОПАСНО!

Помните, что вращающийся ножевой барабан может привести к травме.

→ Ни в коем случае не суйте руки и ноги во вращающиеся части или под них.

Не используйте барабанную косилку, если рядом с ней находятся другие лица, особенно дети или животные. За возможный ущерб ответственность несет пользователь.

Необходимо всегда соблюдать безопасное расстояние между ножевым барабаном и

пользователем, задаваемое направляющими балками.

При стрижке на уклонах и склонах требуется особая осторожность:

→ Следите за надежной стойкой, надевайте обувь с нескользящими подошвами. Всегда косите поперек уклона.

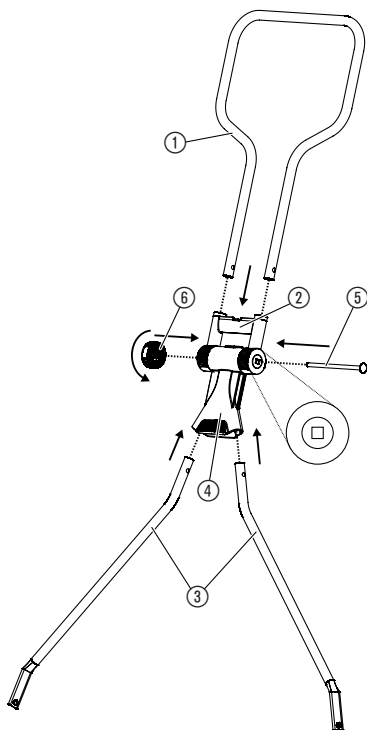
Соблюдайте особую осторожность при движении назад и при вытягивании барабанной косилки. Опасность спотыкания!

Если режущий рабочий орган или барабанная косилка столкнется с препятствием или с посторонним предметом, необходимо провести квалифицированную проверку барабанной косилки.

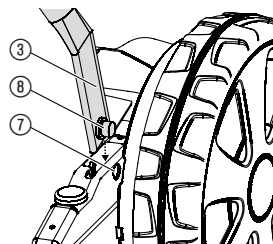
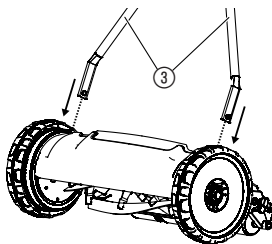
→ Работайте с косилкой только при достаточной видимости.

Не оставляйте барабанную косилку без присмотра. При перерывах в работе ставьте барабанную косилку в безопасное место.

3. Монтаж



1. Нижнее крепление балки (4) вставить в верхнее крепление балки (2) (предварительно смонтировано).
 2. Верхнюю часть балки (1) задвинуть в верхнее крепление балки (2) до упора.
 3. Обе нижние балки (3) задвинуть в нижнее крепление балки (4) снизу до упора.
 4. Резьбовую шпильку (5) со стороны с квадратным отверстием полностью продеть через крепление балки (2).
 5. Зажимную гайку (6) затянуть на резьбовой шпильке (5).
 6. Обе нижние балки (3) завести в крепления балок (7) (при этом слегка сжать тягу), пока болты (8) не защелкнутся в опорах креплений балок (7).
- Совет:** Сначала защелкнуть на одной стороне, затем на другой.



4. Обслуживание

Правильная стрижка:

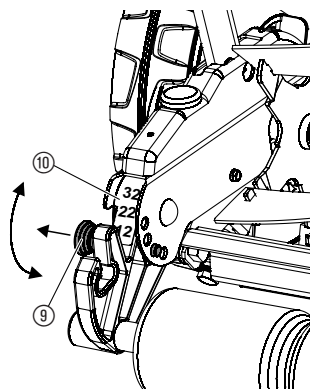
Для придания газону ухоженного вида рекомендуется выполнять стрижку газона с максимальной регулярностью (еженедельно). Чем чаще стричь газон, тем плотнее растет трава.

Длинные обрезки травы (> 1 см) необходимо удалять, чтобы трава газона не желтела и не сваливалась.

После длительной паузы (**стрижка после отпуска**) сначала следует подстричь траву в одном направлении на максимальную высоту (42 мм), а затем в поперечном направлении на необходимую высоту. Длина стеблей травы не должна превышать 12 см, чтобы ее можно было скосить с помощью барабанной косилки.

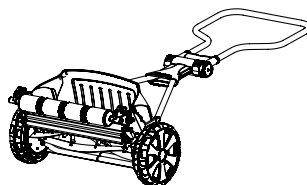
По мере возможности следует подстригать только сухой газон, при стрижке влажного газона трава скашивается неровно.

Настройка высоты стрижки:



Высота стрижки имеет 4-ступенчатую настройку в диапазоне от 12 мм до 42 мм.

1. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке высоты стрижки.
2. Оттянуть оба регулятора высоты ⑨ и зашелкнуть их на нужной высоте (шкала ⑩).



Регуляторы высоты ⑨ с обеих сторон всегда должны находиться на одинаковой высоте.

ВНИМАНИЕ! Косилка должна настраиваться таким образом, чтобы нижний нож не задевал за имеющиеся неровности почвы.

5. Вывод из эксплуатации

Хранение:

→ Перед хранением очистить барабанную косилку (смотрите б. Техническое обслуживание) и поставить ее на хранение в сухое место.

Для экономии места балку можно сложить, отвинтив зажимную гайку.

6. Техническое обслуживание

Чистка косилки:



ОПАСНО!

Травмирование режущим рабочим органом!

→ Для проведения технического обслуживания следует одеть подходящие рабочие перчатки.



ВНИМАНИЕ!

Повреждение барабанной косилки!

→ Не допускается чистить барабанную косилку под струей воды, особенно под струей высокого давления.

Отложения снижают качество стрижки и ухудшают выброс скошенной травы. Сразу после стрижки грязь и остатки травы удаляются легче всего.

1. Удалить отложения травы с помощью щетки и тряпки.
2. Слегка смазать ножевой барабан и нижний нож жидким маслом (например, распыляемым маслом).

7. Устранение неисправностей



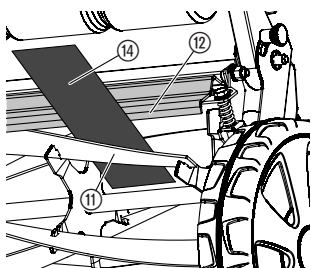
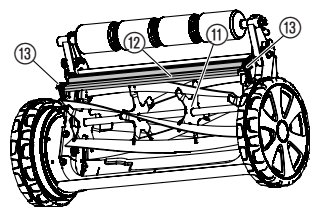
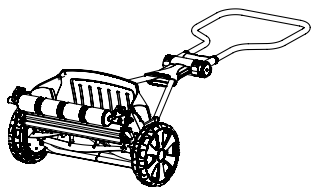
ОПАСНО!

Травмирование режущим рабочим органом!

→ Для устранения неисправности следует одеть подходящие рабочие перчатки.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Необычные шумы	Болты / детали прослаблены.	→ Подтянуть болты.
	Посторонние предметы в ножах.	→ Удалить посторонние предметы.
	Зазубрины на ножах.	→ Удалить зазубрины с помощью шлифовального камня.
	Ножи соприкасаются слишком сильно.	→ Настроить режущий механизм.
Неровная стрижка газона	Неправильная настройка ножей.	→ Настроить режущий механизм.
	Ножи затупились.	→ Заточить или заменить ножи.
	Слишком высокая трава (например, после долгого отсутствия).	→ Скосить траву косой.

Настройка режущего механизма:



Работы по подточке / ремонту:

Режущий механизм вашей барабанной косилки был оптимально настроен перед отправкой с завода. Если после длительной работы косилки качество стрижки снизится, то следует подкорректировать настройку нижнего ножа.

1. Чистка барабанной косилки.
2. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке режущего механизма.
3. Проверить ножевой барабан (11) и нижний нож (12) на наличие зазубрин и в случае необходимости удалить их с помощью шлифовального камня.
4. Отвинчивать левый и правый болты с шестигранными головками (13) с помощью гаечного ключа (10 мм), вращая их против часовой стрелки, пока ножевой барабан (11) продолжает свободно прокручиваться.
5. Осторожно завинчивать левый болт с шестигранной головкой (13) с помощью гаечного ключа (10 мм) при вращающемся ножевом барабане (11), пока он не соприкоснется с нижним ножом (12).
6. После этого ослабить левый болт с шестигранной головкой настолько, чтобы ножевой барабан перестал касаться нижнего ножа (бесшумное вращение).
7. Повторить процедуру с правой стороны.
8. **Пробный рез:**
Уложить бумажную полоску (14) на нижний нож (12) так, чтобы она указывала на ось ножевого барабана (11).
9. Осторожно провернуть ножевой барабан (11).
При правильно настроенном нижнем ноже (12) бумага будет разрезана, как ножницами.
10. Повторить пробный рез в разных местах и всеми ножами ножевого барабана (11).



По соображениям безопасности разрешается применять только оригинальные запасные части GARDENA.

Если потребуется замена режущего рабочего органа, который при хорошем уходе тупится только через несколько лет, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу GARDENA. Ремонт барабанной косилки и установка ножей могут быть произведены в подходящей специализированной мастерской.

По мере возможности производите осеннюю проверку своей барабанной косилки, чтобы к началу следующего сезона она была в работоспособном состоянии.

В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA.

8. Имеющиеся принадлежности

GARDENA Травосборник

Позволяет отказаться от сгребания срезанной травы.

Арт. № 4029

9. Технические данные

	400 (Арт. № 4018)	400 С (Арт. № 4022)
Ширина / высота стрижки	40 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм
Регулировка высоты стрижки	4-ступенчатая (12, 22, 32, 42 мм)	4-ступенчатая (12, 22, 32, 42 мм)
Вес	8,9 кг	9,4 кг

10. Сервис / гарантия

Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

На изнашиваемые части – ножевой барабан (в сб.) и нижний нож – действие гарантии не распространяется.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket álszzerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

